

De notre thèse de doctorat.
*La différenciation dialectale
répond-elle à des contraintes
sociohistoriques ? Réponse à une
question de linguistique générale
par l'étude d'une variété de wallon
liégeois : le wallon hutois*

Plan de l'exposé

1. Problématique
2. État de la question
3. Objectifs
4. Méthode
5. Premiers éléments de réponse

1. Problématique

- Un point de départ :

« La variation spatiale de la langue est continue, mais organisée. » (Boutier 2011 : 353)

- Une question :

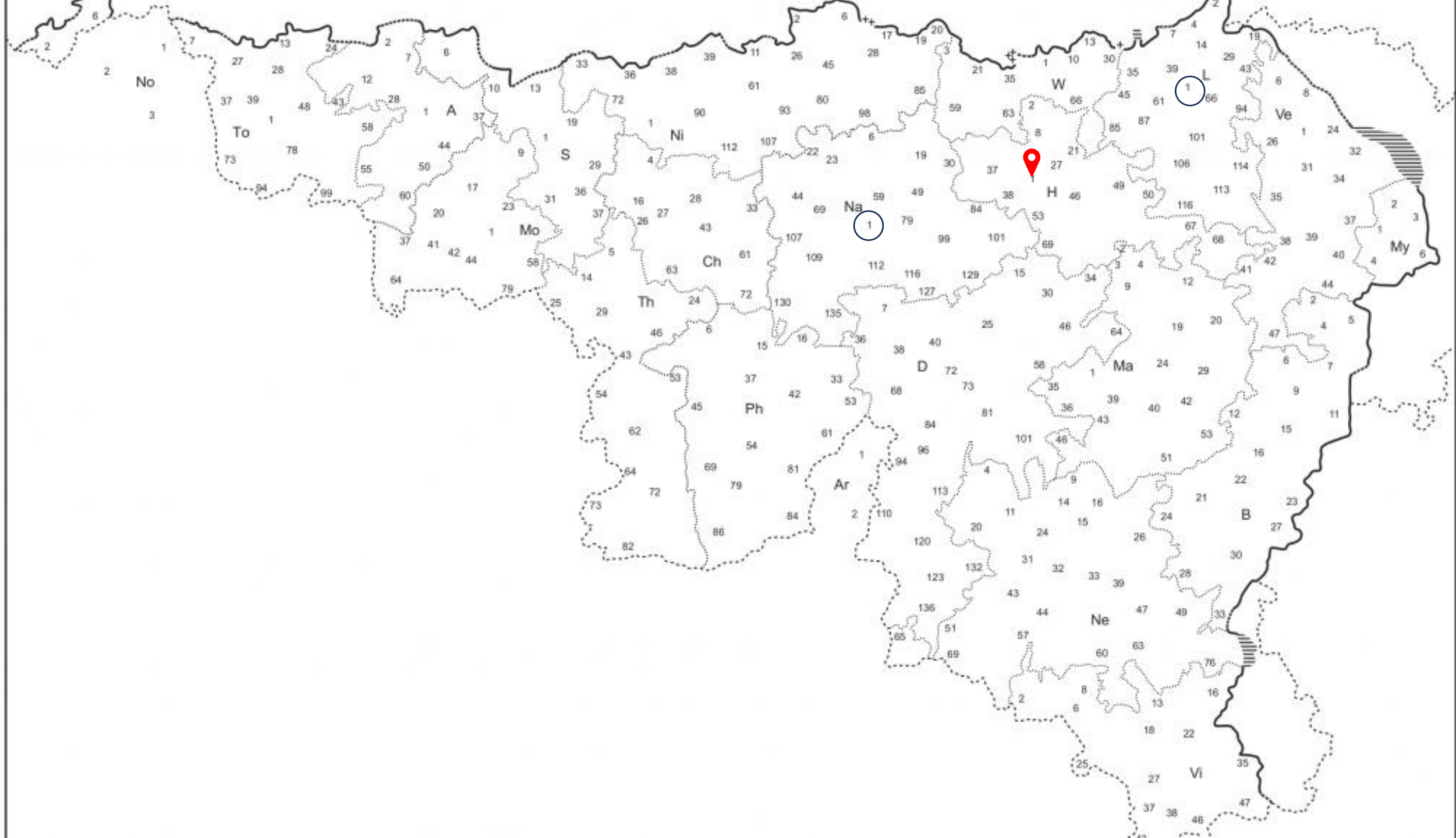
Si cette variation est *organisée*, l'est-elle sous l'action de facteurs extralinguistiques ?

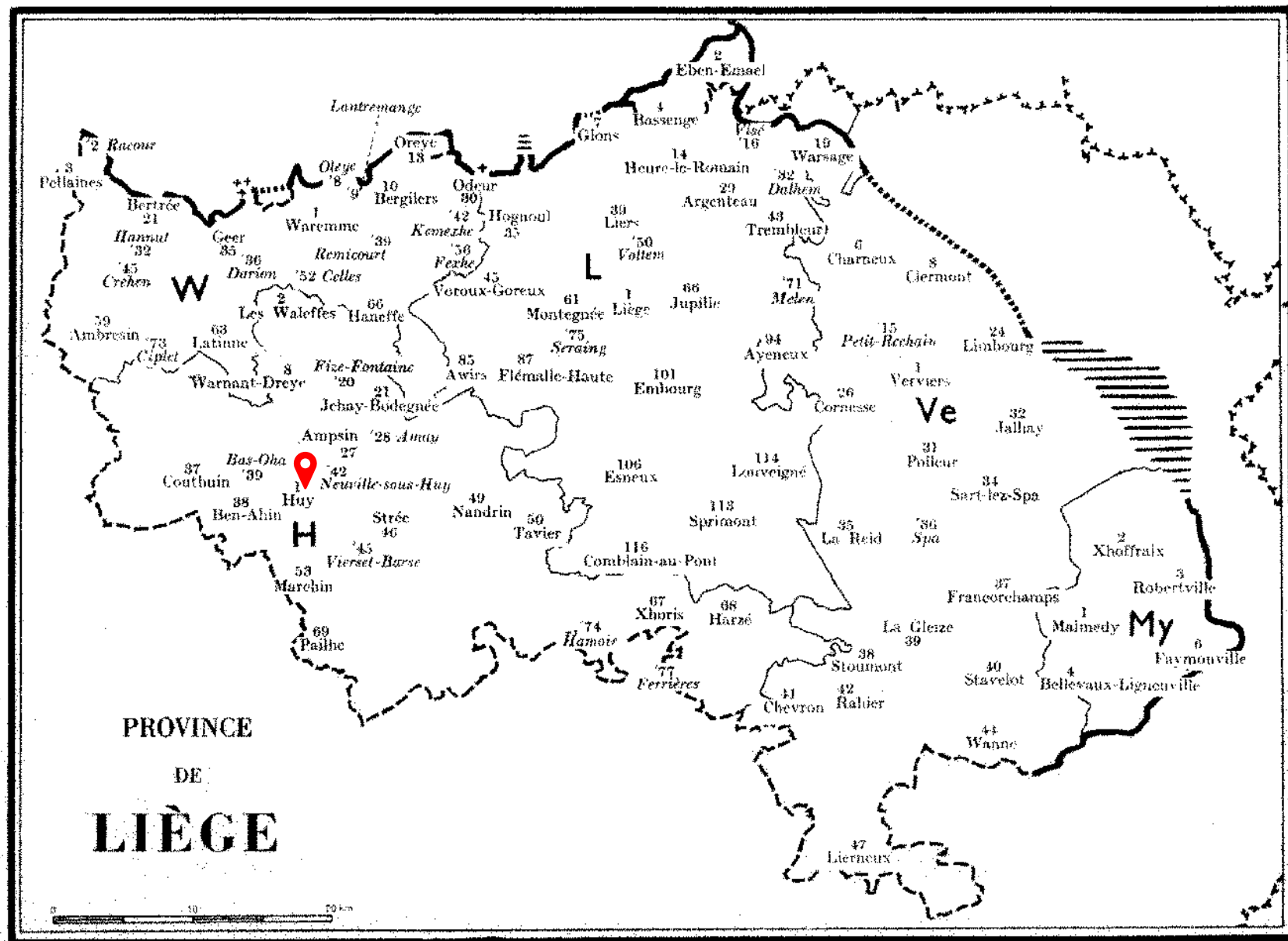
→ *un problème de linguistique générale...*

- Notre angle d'approche :

Étude du cas de la différenciation d'une variété de wallon liégeois : le wallon hutois

→ *... traité au travers d'un problème de géolinguistique historique belgoromane*





2. État de la question

2.1. Problème de linguistique générale : le rôle de pôles linguistiques dans la diffusion de faits linguistiques

2.2. Problème de géolinguistique historique belgoromane : différenciation dialectale belgoromane

→ *Focus sur le wallon liégeois et sa sous-variété hutoise*

2. État de la question

2.1. Problème de linguistique générale : le rôle de pôles linguistiques dans la diffusion de faits linguistiques

► Weinhold (1985) :

Influence linguistique de centres économiques, politiques et/ou culturels

► Chambon / Greub (2009)

Typologie de pôles linguistiques

→ *Pôle offensif ou primaire* → <-> innovation(s) propre(s)

→ *Pôle secondaire ou relais* → <-> innovation(s) < pôle + important

→ *Pôle défensif* → conservation(s)

2. État de la question

2.2. *Problème de géolinguistique historique belgoromane : différenciation dialectale belgoromane*

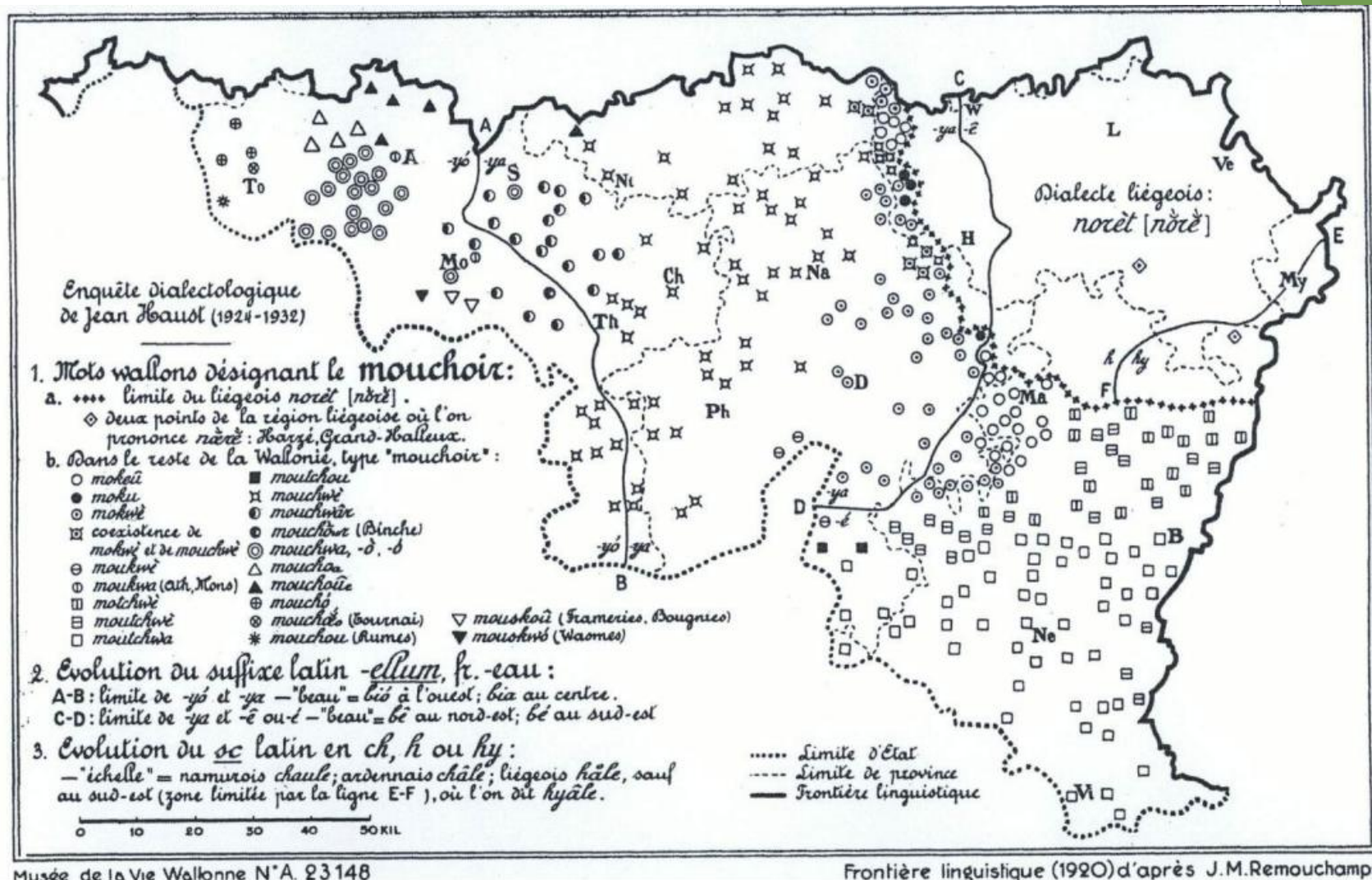
- ▶ *Atlas linguistique de la Wallonie [ALW] (1953 - ...)*
- ▶ *La différenciation dialectale en Belgique avant 1600 (Remacle 1992)*

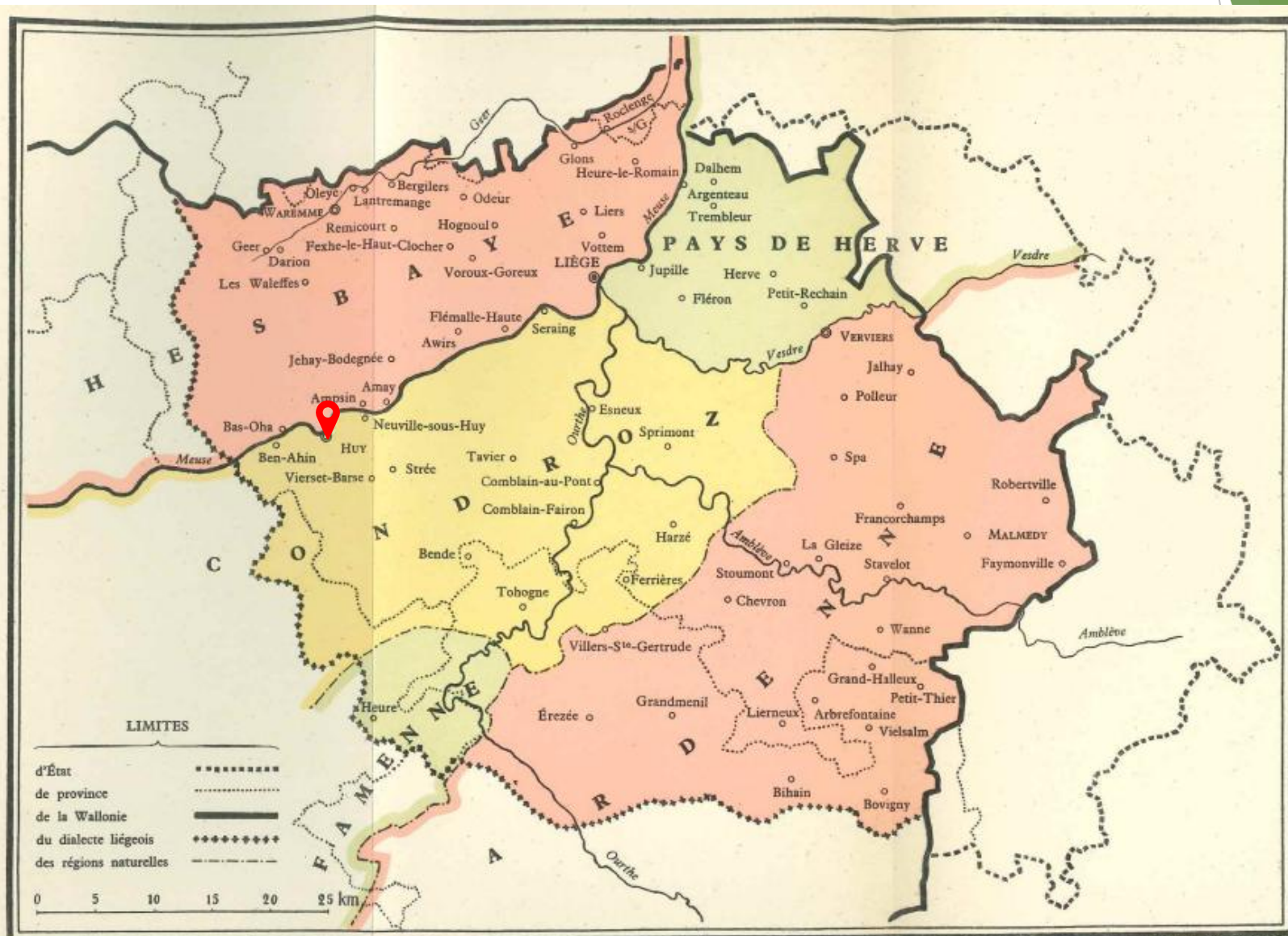
2. État de la question

2.2. *Problème de géolinguistique historique belgoromane : différenciation dialectale belgoromane*

→ *Focus le wallon liégeois et sa sous-variété hutoise*

- Introduction du *Dictionnaire liégeois* (Haust 1933)



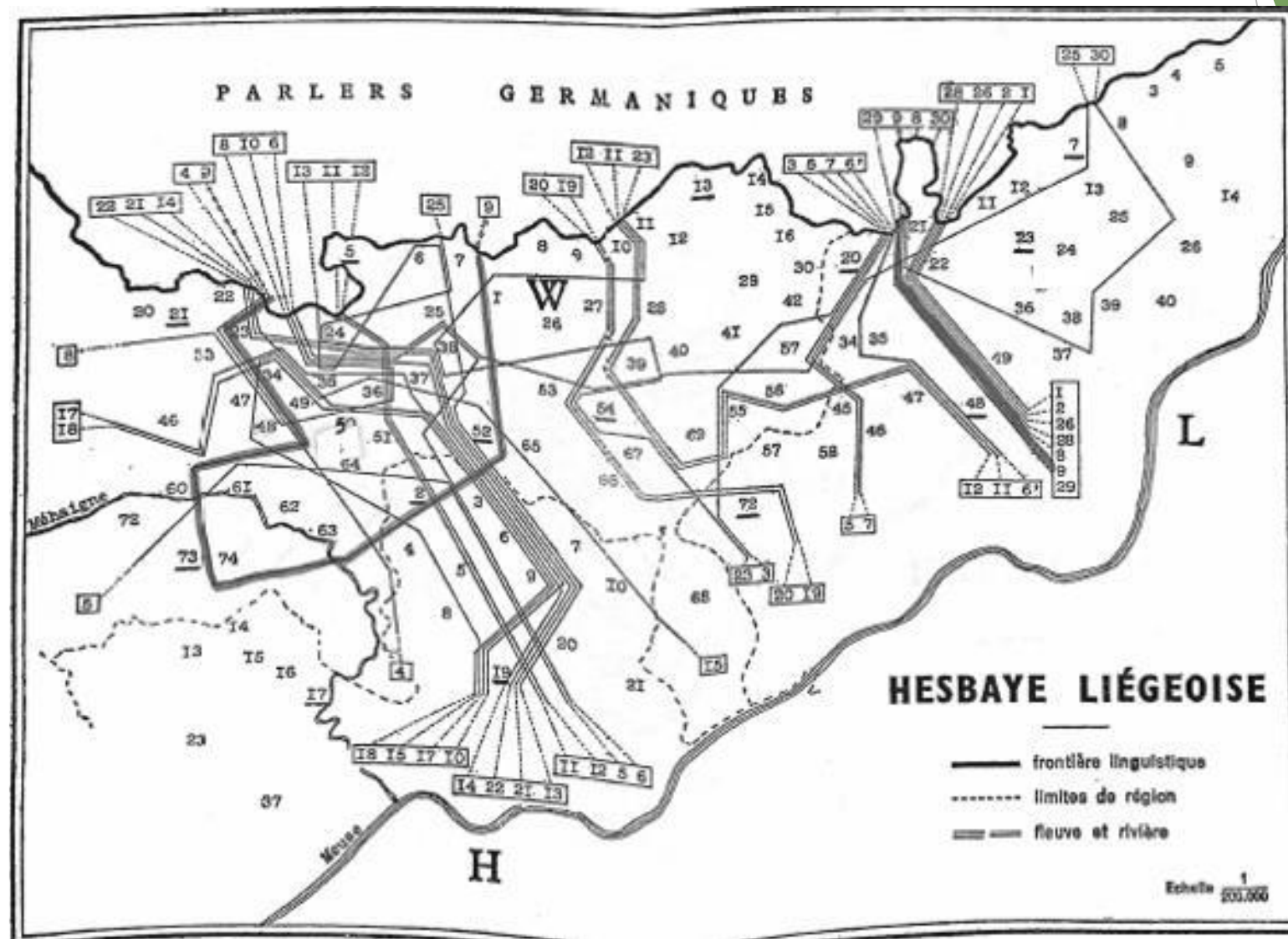


2. État de la question

2.2. Problème de géolinguistique historique belgoromane : différenciation dialectale belgoromane

→ *Focus le wallon liégeois et sa sous-variété hutoise*

- ▶ Introduction du *Dictionnaire liégeois* (Haust 1933)
- ▶ Préambule de *La culture en Hesbaye liégeoise* (Warnant 1949)



2. État de la question

2.2. Problème de géolinguistique historique belgoromane : différenciation dialectale belgoromane

→ *Focus le wallon liégeois et sa sous-variété hutoise*

- ▶ Introduction du *Dictionnaire liégeois* (Haust 1933)
- ▶ Préambule de *La culture en Hesbaye liégeoise* (Warnant 1949)
- ▶ « La géographie dialectale de la Belgique romane » (Remacle 1972 [1967])

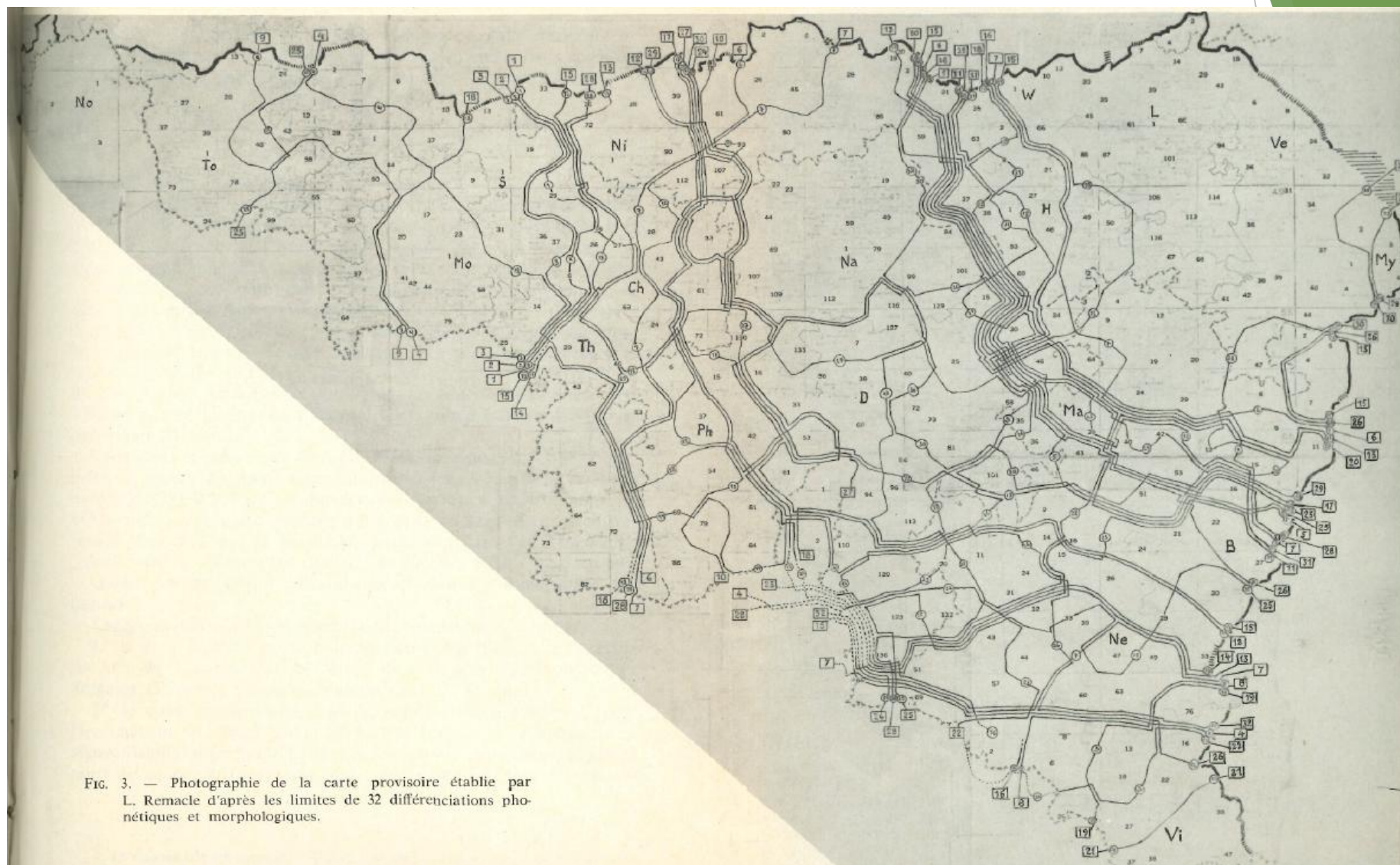
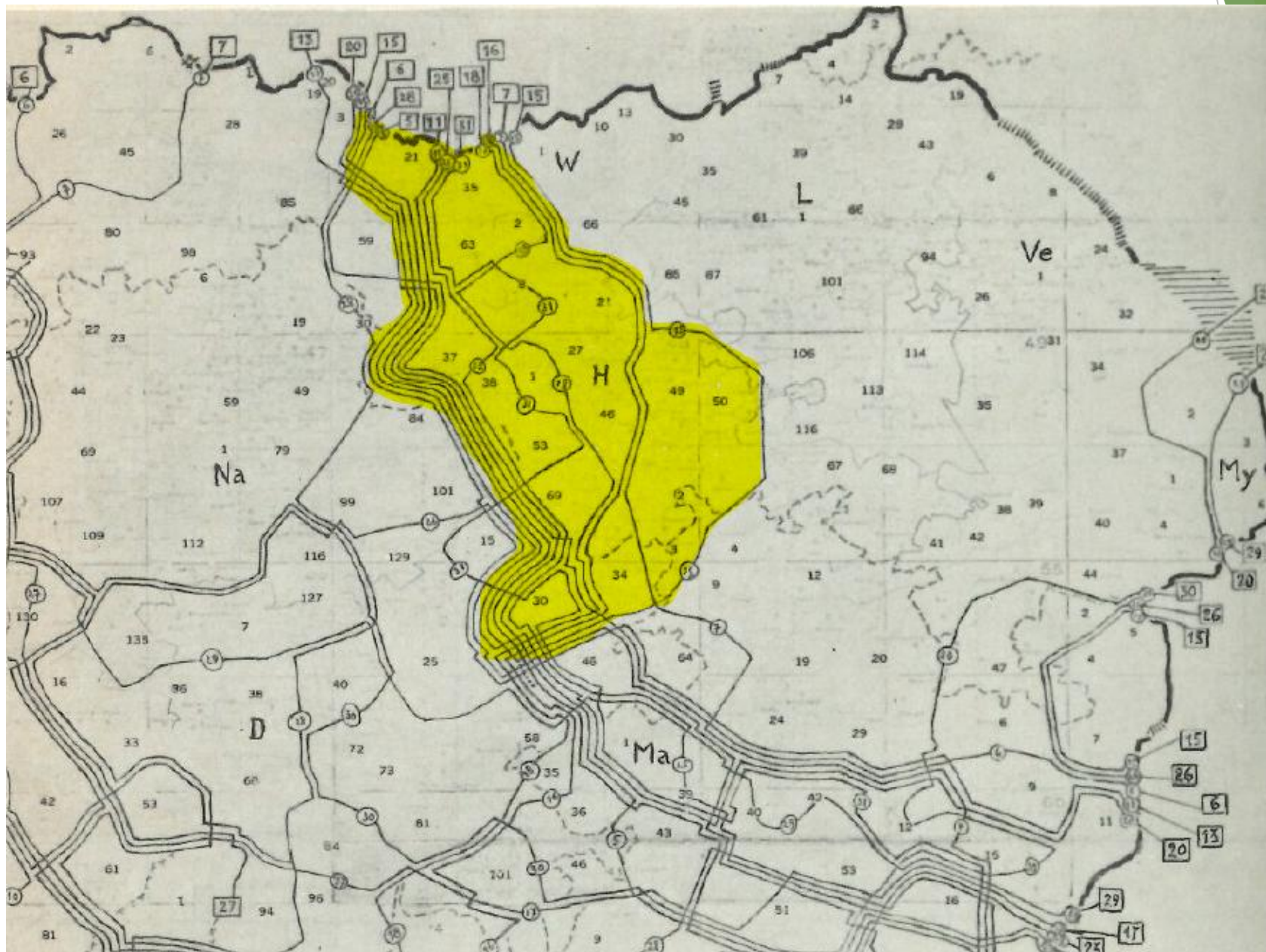


FIG. 3. — Photographie de la carte provisoire établie par L. Remacle d'après les limites de 32 différenciations phonétiques et morphologiques.



3. Objectifs

- ▶ Mesurer et délimiter l'influence linguistique de pôles linguistiques proprement wallons, dans l'espace et dans le temps.
- ▶ Justifier cette influence en établissant un dialogue *extralinguistique* avec l'histoire, la sociologie et la géographie.
- ▶ Contribuer à la rédaction de l'ALW en éditant des matériaux non publiés
- ▶ *In fine*, mettre en valeur un patrimoine linguistique et, par là, participer à sa conservation

4. Méthode

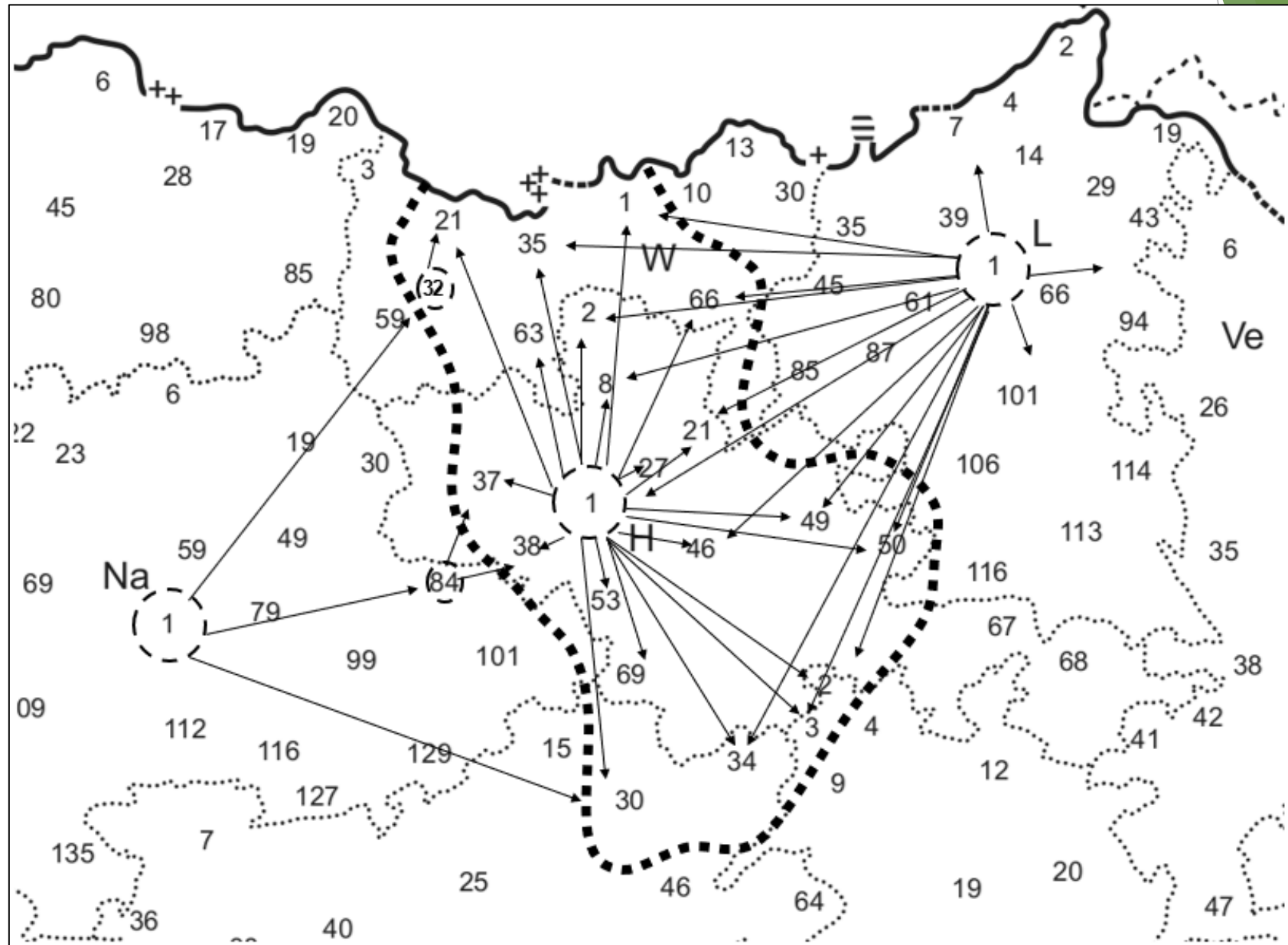
- ▶ Un volet linguistique
 - Volets phonétique et morphologique
 - Volet lexical
- ▶ Un volet extralinguistique
 - Histoire : Joris 1959 ; Dierkens 1990

5. Premiers éléments de réponse

Mesurer et délimiter l'influence de pôles linguistiques proprement wallons, dans l'espace et dans le temps.

Chronologie provisoire :

- ▶ **Jusque 1200 :** Huy innove avec Liège ; >< certaines innovations liégeoises
- ▶ **1200, date-charnière :** Huy vient de <-> une innovation propre et semble ensuite >< innovations liégeoises
- ▶ **Récemment (18^e, 19^e siècles) :** Huy <-> de nouvelles innovations propres mais perd petit à petit sa capacité à >< innovations liégeoises à l'est ; perd sa capacité à >< l'arrivée d'innovation namuroises à l'ouest



5. Premiers éléments de réponse

Justifier cette influence en établissant un dialogue *extralinguistique* avec l'histoire, la sociologie et la géographie.

- ▶ Huy dépend de Liège depuis la fin du 10^e siècle
- ▶ 1200 = période d'apogée du rayonnement de Huy (Joris 1959 : 153 et sv.)
- ▶ 19^e siècle = révolution industrielle

Bibliographie

Atwood, Elmer Bagby, 1955. « The phonological divisions of Belgo-Romance », *Orbis* 4, p. 367-389.

Baiwir, Esther / Boutier, Marie-Guy / Counet, Marie-Thérèse / Haust, Jean / Lechanteur, Jean / Legros, Élisée / Remacle, Louis, 1953-.... *Atlas linguistique de la Wallonie*, Liège, Faculté de philosophie et lettres de l'Université de Liège.

Boutier Marie-Guy, 1995. « Les scriptae françaises I. Wallonie », in : Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian (ed.), *Lexicon der Romanistischen Linguistik* II, Tübingen, Max Niemeyer, p. 290-300.

Boutier, Marie-Guy, 1996. « Du *Dictionnaire général de la langue wallonne* à l'*Atlas linguistique de la Wallonie* », *Dialectes de Wallonie* 23-24, p. 240-268.

Boutier, Marie-Guy, 1997. « Les assises linguistiques d'une description de la scripta. Le point de vue des wallonisants », in : Gärtner, Kurt / Holtus, Günter (ed.), *Urkundensprachen im germanisch- romanischen Grenzgebiet. Beiträge zum Kolloquium am 5J6. Oktober 1995 in Trier*, Mayence, Verlag Philipp von Zabern, p. 211-222.

Boutier, Marie-Guy, 2008. « Cinq relations de base pour traiter la matière géolinguistique : réflexions à partir de l'expérience de l'*Atlas linguistique de la Wallonie* », *Estudis Romànics*, 30, p. 301-310.

Boutier, Marie-Guy, 2011. « Dialectologie, géographie linguistique et étymologie-histoire des mots. Réflexions à partir de l'expérience wallonne », in : Overbeck, Anja / Schweickard, Wolfgang / Völker, Harld (ed.), *Lexicon, Varietät, Philologie. Romanistischen Sutzen Günter Holtus zum 65. Geburtstag*, Berlin/Boston, De Gruyter, p. 351-361.

Chambon, Jean-Pierre / Greub, Yan, 2009. « Histoire des dialectes dans la Romania : Galloromania », in : Ernst, Gerhard / Glessgen, Martin-Dietrich / Schmitt, Christian / Schweickard, Wolfgang (dir.), *Histoire linguistique de la Romania* 3, Berlin/New York, De Gruyter, p. 2499-2520.

Dierkens, Alain, 1990. « La ville de Huy avant l'an mil. Premier essai de synthèse des recherches historiques et archéologiques », in : *La genèse et les premiers siècles des villes médiévales dans les Pays Bas méridionaux. Un problème archéologique et historique. Actes du 14^e colloque international de Spa du 6 au 8 septembre 1988*, Bruxelles, Crédit communal, p. 391-409.

Bibliographie

Foulon, Michel / Poulain, Michel, 1998. « Frontières linguistiques, migrations et distribution spatiale des noms de famille en Belgique », *Espace géographique* 27, p. 53-62.

Haust, Jean, 1933. *Dictionnaire liégeois*, Liège, Vaillant-Carmanne.

Joris, André, 1959. *La ville de Huy au Moyen Âge. Des origines à la fin du XIV^e siècle*, Paris, Les Belles Lettres.

Pirsoul, Léon, ²1934. *Dictionnaire wallon-français, dialecte de Namur*, Namur.

Remacle, Louis, 1948. *Le problème de l'ancien wallon*, Liège, Faculté de philosophie et lettres de l'Université de Liège.

Remacle, Louis, 1952-1960. *Syntaxe du parler wallon de La Gleize*, Paris, Les Belles Lettres, t. 1-3.

Remacle, Louis, 1972. « La géographie dialectale de la Belgique romane », *Les dialectes de France au moyen âge et aujourd'hui. Actes de colloque*, Paris, Klincksieck, p. 310-335.

Remacle, Louis, et coll., 1975-76. « La différenciation lexicale en Belgique romane », *Les Dialectes de Wallonie* 4, p. 5-32.

Remacle, Louis, 1992. *La différenciation dialectale en Belgique romane avant 1600*, Liège, Faculté de philosophie et lettres de l'Université de Liège.

Saussure, Ferdinand (de), 2016 [1916]. *Cours de linguistique générale*, édition établie par C. Bally et A. Sechehaye, Paris, Payot.

Warnant, Léon, 1949. *La culture en Hesbaye liégeoise*, Liège, Vaillant-Carmanne.

Wartburg (von), Walther, 1922-2002. *Französiches etymologisches Wörterbuch. Eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes*, Leipzig, Bonn, Basel, Klopp, Teubner, Zbinden (25 vol.).

Weinhold, Norbert, 1985. *Sprachgeographische Distribution und chronologische Schichtung. Untersuchungen zu M. Bartoli und nueren geographischen Theorien*, Hambourg, Buske.